

アクティブラーニング用ワークシート

名前 ()

テーマ

日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？

日本語を「非効率的な言語」とする声は、日本には古くから存在しています。英語が事実上の世界共通語だからというのがありますが、日本語は言語としての構造が曖昧で、論理的な表現に向いていないとする主張もあります。そして、幕末以来、漢字を廃止せよとか、公用語を英語やフランス語にせよといった提言は何度も繰り返されてきました。しかし、日本語は本当に非効率的な言語なのでしょうか。実は、人は母語よりも外国語で考えたときのほうが論理的になるという心理的な性質があり、これは「外国語効果」と呼ばれています。日本人から見て、日本語よりも外国語が「論理的」に見えるのは、この外国語効果のせいかもしれないのです。

以下の設問について自分の意見をまとめ、グループで話し合う準備をしましょう。

Q1

「日本語の改革論」(p.8) について、教科書で紹介されている論が主張された背景を調べ、情報をまとめてください。(※教科書で紹介されているもの以外でも構いません)

【あなたが調べたこと】

【グループで出されたこと】

Q2

自分の出身国または地域の言語、あるいは、他の言語について、「〇〇語の改革論」は唱えられているでしょうか。資料を探して調べ、その論について自分の考えをまとめてください。

【あなたの考え】

【グループで出された意見】

活動後に記入

話し合いはうまくいきましたか。

a. うまくいった b. まあまあ c. あまり d. だめ
(理由:)

話し合い後に残された疑問点や課題



ジグソーリーディング用ワークシート

名前 ()

テーマ

日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？

■ 担当箇所： ____ ページ

■ 段落の見出し： _____

本文の内容を整理し、クラスのメンバーと授業で話し合うための準備をしましょう。
本文を意味段落（小見出し）で分割し、それぞれの担当を決めてください。

Q1 担当箇所について、例のように要点をまとめ、文章の論理構成を箇条書きで示してください。

例. ・「日本語は非効率的な言語」：古くから存在する主張

例 江戸時代…漢字廃止論 明治時代…公用語を英語やフランス語にする

Q2 担当箇所について、150字程度で概要をまとめてください。

Q3 担当箇所について、興味深いと思った点・驚いた点を記してください。

Q4 担当箇所は本文の論理構成の中で、どのような役割を果たしていますか。例のように説明してください。

例. ・テーマの導入において、筆者は日本で古くから存在している「日本語は非効率的な言語」であるという主張を紹介している。江戸時代の終わり頃から明治時代にかけて、日本では数多くの日本語の改革論が提案されたという。…



プロセスリーディング用ワークシート

名前 ()

テーマ

日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？

記入する	読むこと	予習段階	a. よくわかった (理由:)	b. だいたい	c. やや難しかった	d. かなり難しかった ()
		授業段階	a. よくわかった (理由:)	b. だいたい	c. やや難しかった	d. かなり難しかった ()
	クラスの話し合いから考えたこと					

課題Ⅰ

「言語が国の発展を阻む」という議論において、よく挙げられるのは、何の問題ですか。

課題Ⅱ

2012年にシカゴ大学の研究チームが発表した論文の主張は何ですか。

課題Ⅲ

「フレーミング効果」とは何ですか。自分の言葉で説明してください。

課題Ⅳ

「特定の言語に対する批判を相対化できる」とは、どういう意味ですか。本文の内容を踏まえて説明してください。

課題Ⅴ

翻訳作業において、母語の見直しが起きるのはなぜだと考えられますか。

次の授業のために…

筆者の主張についてあなたはどのように考えますか。



プロセスリーディング用ワークシート

解答例

テーマ

日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？

記入する	読むこと	予習段階	a. よくわかった (理由:)	b. だいたい	c. やや難しかった	d. かなり難しかった (理由:)
		授業段階	a. よくわかった (理由:)	b. だいたい	c. やや難しかった	d. かなり難しかった (理由:)
	クラスの話し合いから考えたこと					

課題Ⅰ

「言語が国の発展を阻む」という議論において、よく挙げられるのは、何の問題ですか。

「語彙の貧しさ」の問題がよく挙げられる。

課題Ⅱ

2012年にシカゴ大学の研究チームが発表した論文の主張は何ですか。

母語による思考よりも外国語での思考のほうが、バイアスが制御された論理的な判断を導く場合があるということ。

課題Ⅲ

「フレーミング効果」とは何ですか。自分の言葉で説明してください。

論理的には同じ内容でも、肯定的な文で説明されたほうが、感情的に好ましく思ってしまうという心理的バイアスのこと。

課題Ⅳ

「特定の言語に対する批判を相対化できる」とは、どういう意味ですか。本文の内容を踏まえて説明してください。

日本語には欠陥があるという批判に対して、異なる考え方を示すことができるという意味。つまり、日本語（母語）より英語（外国語）のほうがより論理的な判断ができるのは、日本語という言語、あるいは自分の母語に問題があるからではないということ。

課題Ⅴ

翻訳作業において、母語の見直しが起きるのはなぜだと考えられますか。

翻訳では、母語と外国語の対応関係を考えて置き換える必要があるため、惰性や直観で使っている母語の構造や意味を改めて考えることになるから。

次の授業のために…

筆者の主張についてあなたはどのように考えますか。



タイピング練習用ワークシート

名前 ()

テーマ

日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？

ICT（通信技術を活用したコミュニケーション）を用いた日本語コミュニケーションが求められている現在では、日本語をテキスト入力する力が必須となります。漢字語彙の読み方がわからなければスムーズに入力できず、さらに入力の速度が落ちることで、勉強においても（将来の仕事においても）支障が生じてしまいます。漢字語彙の発音に注意しながら、テキスト入力する練習を通じて、実践的な日本語力を身につけましょう。

太字で示された漢字語彙の読み方に注意しながら、文章を下の空欄に入力しなさい。※時間目安5分

「言語が国の発展を**阻む**」という議論においてよく挙げられるのは、「語彙の貧しさ」の問題です。明治時代の日本のように**発展途上**の国が**最先端**の**文明**を学ぼうとする場合、海外から輸入された**著作**などを読んで勉強しなければなりません。ただし、その際、外国の専門用語に対応する言葉が**自国語**には存在しないケースもよくあるため、日本語に置き換えて理解したり、それに関連する教科書を作成したりするのは大変です。こうした問題に**直面**した日本人は、明治以来、西洋の学術・技術用語に対応する日本語を新たに**考案**した上で翻訳することに、かなりの**労力**を投入してきました。その結果として、現在では語彙の問題はかなりの程度解決されているのですが、そうした努力が**浸透**する前の時代の日本人は、「日本語の不便さ」に悩まされたに違いありません。

その他にしばしば目にするのは、「日本語は曖昧で非論理的な言語だ」という主張です。主語の使い方がいい**加減**であることや、**婉曲**な言い回しが多いことがその理由に挙げられるのですが、そうした議論に対しては反論もたくさん存在しています。

(459文字)



タイピング練習用ワークシート

テーマ

日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？

ICT（通信技術を活用したコミュニケーション）を用いた日本語コミュニケーションが求められている現在では、日本語をテキスト入力する力が必須となります。漢字語彙の読み方がわからなければスムーズに入力できず、さらに入力の速度が落ちることで、勉強においても（将来の仕事においても）支障が生じてしまいます。漢字語彙の発音に注意しながら、テキスト入力する練習を通じて、実践的な日本語力を身につけましょう。

「言語が国の発展を阻む」という議論においてよく挙げられるのは、「語彙の貧しさ」の問題です。明治時代の日本のように発展途上の国が最先端の文明を学ぼうとする場合、海外から輸入された著作などを読んで勉強しなければなりません。ただし、その際、外国の専門用語に対応する言葉が自国語には存在しないケースもよくあるため、日本語に置き換えて理解したり、それに関連する教科書を作成したりするのは大変です。こうした問題に直面した日本人は、明治以来、西洋の学術・技術用語に対応する日本語を新たに考案した上で翻訳することに、かなりの労力を投入してきました。その結果として、現在では語彙の問題はかなりの程度解決されているのですが、そうした努力が浸透する前の時代の日本人は、「日本語の不便さ」に悩まされたに違いありません。

その他にしばしば目にするのは、「日本語は曖昧で非論理的な言語だ」という主張です。主語の使い方がいい加減であることや、婉曲な言い回しが多いことがその理由に挙げられるのですが、そうした議論に対しては反論もたくさん存在しています。

(459 文字)

【解答】 入力が終わったら、漢字のルビに注意して、声に出して音読してみましょう。

「言語が国の発展を阻む」という議論においてよく挙げられるのは、「語彙の貧しさ」の問題です。明治時代の日本のように発展途上の国が最先端の文明を学ぼうとする場合、海外から輸入された著作などを読んで勉強しなければなりません。ただし、その際、外国の専門用語に対応する言葉が自国語には存在しないケースもよくあるため、日本語に置き換えて理解したり、それに関連する教科書を作成したりするのは大変です。こうした問題に直面した日本人は、明治以来、西洋の学術・技術用語に対応する日本語を新たに考案した上で翻訳することに、かなりの労力を投入してきました。その結果として、現在では語彙の問題はかなりの程度解決されているのですが、そうした努力が浸透する前の時代の日本人は、「日本語の不便さ」に悩まされたに違いありません。

その他にしばしば目にするのは、「日本語は曖昧で非論理的な言語だ」という主張です。主語の使い方がいい加減であることや、婉曲な言い回しが多いことがその理由に挙げられるのですが、そうした議論に対しては反論もたくさん存在しています。

(459 文字)



語彙・文法学習用ワークシート

名前 ()

テーマ

日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？

本文を読み、分からない語や表現、文法を調べて、講義を受けるための準備をしましょう。

※調べる際に、教科書に掲載された語彙・文法・注釈解説や辞書も活用してください。

Q1

理解できなかった語や表現、文法を挙げてください。

Blank writing area for Q1 with horizontal dashed lines.

Q2

上で挙げた語や表現、文法、について自分で調べた意味や用法を書いてください。

Blank writing area for Q2 with horizontal dashed lines.

テーマ 日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？



名前

1 本文で用いられている次の日本語の読み方を書きなさい。

- ① 如何なる () ② 惰性 ()
 ③ 回避 () ④ 阻む ()
 ⑤ 正当 () ⑥ 浸透 ()

2 次の文の括弧内に入る表現を から選び、適切な形で書きなさい。

- ① この団体も () から 30 年が経ち、その当時のメンバーは半分しか残っていない。
 ② キャプテンがけがをして、リーダーを () チームはとたんにまとまりがなくなってしまった。
 ③ 祖父は地震後に起きた火災で焼けた街の () 光景が、今でも忘れられないと言う。
 ④ 犯人と警察官は、() 位置でお互いの顔を見た。
 ⑤ 東京の大学に合格して地方から上京した私を () 環境は、自分でも驚くほど変わった。
 ⑥ 未成年者が携帯電話を契約するときには、保護者の () が必要になる。
 ⑦ 山田さんは仕事が () ので、いつも部長に注意されている。
 ⑧ レポートを提出する前に、もう一度ミスがないか () をした。
 ⑨ 飲食店の中には、テイクアウトやデリバリーという新しい販売の () を取る店も多い。
 ⑩ このまま少子高齢化が進むと、深刻な労働力不足に () と言われている。

欠く	同意	創設	見直し	無残
いい加減	相対する	直面する	形態	取り巻く

3 次の文型を用いて例文を作成しなさい。

① ～が最後

② ～といたらない

③ ～こととて



テーマ 日本語は曖昧で非論理的な言語なのか？



名前

1 本文で用いられている次の日本語の読み方を書きなさい。

- ① 如何なる (**いかなる**) ② 惰性 (**だせい**)
 ③ 回避 (**かいひ**) ④ 阻む (**はばむ**)
 ⑤ 正当 (**せいとう**) ⑥ 浸透 (**しんとう**)

2 次の文の括弧内に入る表現を から選び、適切な形で書きなさい。

- ① この団体も (**創設**) から 30 年が経ち、その当時のメンバーは半分しか残っていない。
 ② キャプテンがけがをして、リーダーを (**欠いた**) チームはとたんにまとまりがなくなってしまった。
 ③ 祖父は地震後に起きた火災で焼けた街の (**無残な**) 光景が、今でも忘れられないと言う。
 ④ 犯人と警察官は、(**相対する**) 位置でお互いの顔を見た。
 ⑤ 東京の大学に合格して地方から上京した私を (**取り巻く**) 環境は、自分でも驚くほど変わった。
 ⑥ 未成年者が携帯電話を契約するときには、保護者の (**同意**) が必要になる。
 ⑦ 山田さんは仕事が (**いい加減な**) ので、いつも部長に注意されている。
 ⑧ レポートを提出する前に、もう一度ミスがないか (**見直し**) をした。
 ⑨ 飲食店の中には、テイクアウトやデリバリーという新しい販売の (**形態**) を取る店も多い。
 ⑩ このまま少子高齢化が進むと、深刻な労働力不足に (**直面する**) と言われている。

欠く	同意	創設	見直し	無残
いい加減	相対する	直面する	形態	取り巻く

3 次の文型を用いて例文を作成しなさい。

① ～が最後

うちの息子はゲームを始めたが最後、親の話も聞かずいつまでもやり続ける。

② ～といたらない

努力してお金を貯めて買ったものを手にしたときのうれしさといったらない。

③ ～こととて

まったく慣れぬこととて、失礼があるかもしれませんがお許してください。

